

JuzoPro

## Lumbal Xtec/Lumbal Xtec Light

Lumbalorthesen · Lumbar orthosis

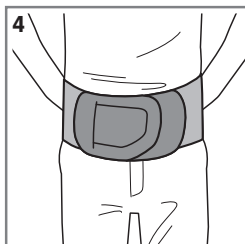
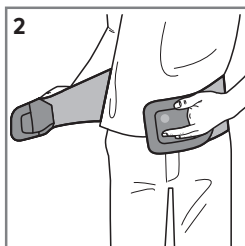
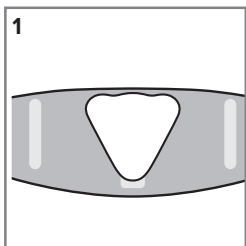
---

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкція по експлуатації · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

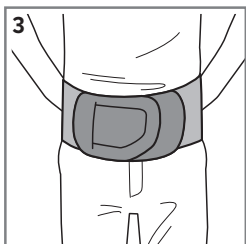
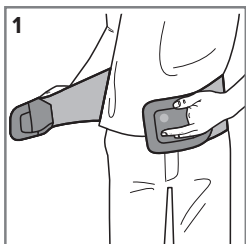
---

Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion

### JuzoPro Lumbal Xtec



### JuzoPro Lumbal Xtec Light



## Zweckbestimmung

Die JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light Orthese unterstützt durch ihr kompressives Gestrick, in Verbindung mit stabilisierenden rigiden Elementen und möglichen Gurtungen, den Lumbalbereich des Rückens und entlastet ihn so in der Bewegung. JuzoPro Lumbal Xtec: Die Kreuzbeinpelotte ist endgradig stabilisierend und hat durch ihre Friktionsnoppen einen massierenden Effekt auf die Muskulatur.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec richtig an:

1. Kletten Sie die Lumbalpelotte nach der Anweisung des Fachpersonals zwischen die beiden Rückenstäbe auf das Flauschband und drücken diese fest an. Die Spitze der Pelotte muss nach unten zeigen.
2. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen.
3. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussteil auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussteil unter Zug darüber legen und festkletten.
4. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt.

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit möglich.

Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe, etc. können das Material beschädigen.

## So legen Sie Ihre JuzoPro Lumbal Xtec Light richtig an:

1. Zum leichteren Anziehen greifen Sie bitte mit zwei Fingern in die auf den Verschlussteilen angebrachten Fingertaschen.
2. Nun legen Sie die Orthese um den Leib und schließen Sie den Klettverschluss auf der Vorderseite der Orthese in folgender Reihenfolge: Zuerst linkes Verschlussteil auf den Bauch legen und dann das rechte Verschlussteil unter Zug darüber legen und festkletten.
3. Die Orthese ist so tief anzulegen oder im angelegten Zustand so tief zu ziehen, dass die Unterkante der Orthese knapp über der Leistenbeuge sitzt.

Die Orthese sitzt richtig, wenn sie den Leib umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit möglich.

Achtung: Raue, ungefeilte Fingernägel oder scharfkantige Ringe, etc. können das Material beschädigen.

## Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

## Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Nehmen Sie bitte die Rückenpelotte aus der Orthese (JuzoPro Lumbal Xtec), schließen Sie den Klettverschluss und waschen Sie die Orthese täglich bzw. zwischen den Anwendungen im Schon- oder Feinwaschgang bei ca. 30 °C. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Bei Handwäsche spülen Sie die Orthese bitte gut aus und lassen Sie diese – nach Möglichkeit liegend – bei Zimmertemperatur trocknen, nicht wringen. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden. Bitte die Pelotte erst wieder in die Orthese (JuzoPro Lumbal Xtec) kletten, wenn die Orthese vollkommen getrocknet ist. Die Pelotte können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen. Der Überzug der Pelotte kann wie die Orthese gewaschen werden. Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bitte keinen Weichspüler verwenden!

## Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihrer Orthese eingenäht ist.

## Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Die genaue Anwendungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel. Bei täglichem Tragen und Waschen des Produkts gilt eine maximale Nutzungsdauer des Produkts von 6 Monaten. Bei unregelmäßiger Nutzung verlängert sich

die Tragedauer entsprechend, jedoch maximal bis zu einer Dauer von 12 Monaten. Da sich auf Grund der individuellen Nutzung hier die Abnutzungserscheinungen am Produkt unregelmäßig verändern können, ist beim Verdacht auf Veränderungen am Produkt eine Kontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam. Das Produkt trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Bei dieser Orthese gilt eine maximale Verwendungsdauer von 42 Monaten. Die Verwendungsdauer des Medizinprodukts ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Schachteletikett aufgedruckt. Da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können, ist eine regelmäßige Körpermaßkontrolle durch medizinisches Fachpersonal ratsam.

## Indikationen

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), degenerative Spondylolisthesis (zurückbildendes Wirbelgleiten), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Osteochondrose/Spondylose/Spondylarthrose (leichter Gelenkverschleiß), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronische Lumbalgie/Ligamentosen (andauernde Schmerzen im Lumbalbereich), myostatische, muskuläre Insuffizienz (Haltungsschwäche), Symphysenlockerung (Lockerung der Schambeinfuge), Postdiskotomiesyndrom (Schmerzsyndrom nach operativer Entfernung von Bandscheibengewebe), ISG-Syndrom.

## Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verlet-

zungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

## Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

## EN

## Intended purpose

Thanks to its compressive knitted fabric, in combination with stabilising rigid elements and optional straps, the JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light orthosis supports the lumbar region of the back, thus relieving it during movement. JuzoPro Lumbal Xtec: The sacral pad provides stabilisation in the end range of motion and, thanks to friction nubs, has a massaging effect on the muscles.

## Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec correctly:

1. Fasten the stabilising girdle as described by the specialist staff between the two rear bars on the fleece belt and press together firmly. The tip of the stabilising girdle must point downwards.
2. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections.
3. Now place the orthosis around your body and close the touch fastener on the front of the orthosis in the following order: first position the left closure on the abdomen, then place the right closure on top of it while applying tension and attach them to each other.
4. The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin.

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can readjust it at any time.

Caution: Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

## Here is how to put on your JuzoPro Lumbal Xtec Light correctly:

1. To make the product easier to put on, please use two fingers to reach into the finger pockets attached to the closure sections.
2. Now place the orthosis around your body and close the touch fastener on the front of the orthosis in the following order: First position the left closure on the abdomen, then place the right closure on top of it while applying tension and attach them to each other.
3. The orthosis must be put on low enough or be pulled down after donning so the lower edge of the orthosis is just above the groin.

The orthosis fits properly when it surrounds the body without applying too much (painful) pressure. You can readjust it at any time.

Caution: Rough, unfiled finger nails or sharp-edged rings etc. may damage the material.

### Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the material may be affected by certain combinations of the above. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

### Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Take the rear stabilising girdle out of the orthosis (JuzoPro Lumbal Xtec), close the touch fasteners and wash the orthosis in gentle or delicate cycle at approx. 30 °C. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). If washing by hand, rinse the orthosis well and allow it to dry at room temperature. If possible, lay flat. Do not wring it out. We recommend using the mild Juzo Special Detergent. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please fasten the stabilising girdle back into the orthosis again (JuzoPro Lumbal Xtec) when the orthosis is completely dry. This Juzo product must not be cleaned

chemically. You can wipe the stabilising girdle clean with a damp cloth. The cover of the stabilising girdle can be washed just like the orthosis.

Tip: a laundry net provides additional protection for the knitted fabric. Please do not use fabric softener!

### Material composition

For specific details please refer to the textile label sewn onto your orthosis.

### Storage information and usage duration

The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will recommend exactly how long it should be used for. If the product is being worn and washed every day, its maximum usage duration will be 6 months. If the product is used on an irregular basis, the wearing duration will be longer, up to a maximum of 12 months. Based on individual use, product wear may differ. We therefore recommend that the product is checked by a medical specialist in the event of suspected changes. Store the product in a dry place and protect it from sunlight. Orthosis have a maximum shelf life of 42 months. The usage duration of the medical product is printed on the box with an hourglass symbol. Body measurements may change based on the patient's condition and individual circumstances. We therefore recommend that body measurements are checked regularly by a medical specialist.

### Indications

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), degenerative spondylolisthesis (degenerative vertebral slippage), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), osteochondrosis/spondylitis/spondylarthrosis (mild joint wear), post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome.

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronic low back pain/ligamentoses (ongoing pain in the lumbar region), myostatic, muscular insufficiency (postural weakness), symphysis loosening, post-discectomy syndrome (pain syndrome after surgical removal of intervertebral disc tissue), SI joint syndrome.

### Contraindications

In case of the following syndromes or clinical pictures, the orthosis should only be worn after prior consultation with the treating physician: Skin diseases or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

### Side effects

There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse

changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the knitted fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

### Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

### Usage prévu

Grâce à son tricot compressif combiné à des éléments rigides de stabilisation et d'éventuelles sangles, l'orthèse JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light soutient la zone lombaire du dos et lui apporte un soulagement lors des mouvements. JuzoPro Lumbal Xtec: La pelote sacrale apporte une stabilisation supplémentaire et a un effet massant sur les muscles en raison de ses picots de friction.

### Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec :

1. Fixez la pelote lombaire selon les instructions du médecin ou du personnel qualifié avec la fermeture velcro entre les deux tiges dorsale vertébrales et appuyez fermement. La pointe de la pelote doit être orientée vers le bas.
2. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture.
3. Placez maintenant l'orthèse autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant.
4. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aîne.

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Il est possible de la réajuster à tout moment. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

### Comment mettre correctement votre JuzoPro Lumbal Xtec Light :

1. Afin de faciliter l'enfilage, veuillez insérer deux doigts dans les passants qui se trouvent sur les éléments de fermeture.
2. Placez maintenant l'orthèse autour du ventre et fermez la fermeture à scratch sur le devant de l'orthèse dans l'ordre suivant : Posez tout d'abord l'élément de fermeture gauche sur le ventre, puis posez l'élément de fermeture droit par-dessus en tirant et en le fixant.
3. L'orthèse doit être placée assez bas ou tirée assez bas une fois en place. Le bord inférieur de l'orthèse se trouve ainsi juste au-dessus du pli de l'aîne.

L'orthèse est placée correctement lorsqu'elle entoure le corps sans exercer une pression excessive (douloureuse). Il est possible de la réajuster à tout moment. Attention : des ongles cassants, non limés ou des bagues aux arêtes vives, etc. peuvent endommager le matériau.

### Veuillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie.

N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

### Instructions de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien sur l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Retirez la pelote lombaire de l'orthèse (JuzoPro Lumbal Xtec), fixez la fermeture velcro et lavez l'orthèse à la machine (programme « linge délicat ») à environ 30 °C. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Pour le lavage main, veuillez à bien rincer l'orthèse et laissez-la sécher – si possible à plat – à température ambiante. Ne pas tordre. Nous recommandons pour

cela la Lessive Spéciale Juzo. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne refixez pas la pelote avec la fermeture velcro avant que l'orthèse (JuzoPro Lumbal Xtec) ne soit tout à fait sèche. Cet article de Juzo ne se prête pas au nettoyage à sec. Vous pouvez essuyer la pelote avec un chiffon humide. La housse tout comme l'orthèse Conseil : un filet à linge peut en outre protéger le tricot. Veuillez ne pas utiliser d'adoucissant !

### Composition du produit

Pour les détails, lire l'étiquette en tissu cousue dans votre orthèse.

### Conditions de conservation et durée d'utilisation

La durée d'application exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé. En cas de port et de lavage quotidiens du produit, la durée d'utilisation maximale du produit est de 6 mois. En cas d'utilisation discontinue, la durée de port peut se voir prolongée en conséquence, mais pour une durée de 12 mois maximum. Étant donné que les signes d'usure du produit peuvent varier de façon irrégulière en fonction de l'utilisation propre à chacun, il est conseillé de faire contrôler le produit par un professionnel médical spécialisé si l'on soupçonne une quelconque modification du produit. À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée de vie utile maximale correspondant aux orthèses est de 42 mois. La durée de vie utile du dispositif médical est imprimée avec le symbole d'un sablier sur l'étiquette de la boîte. Étant donné que, selon la pathologie et les conditions de vie de chacun, les mensurations corporelles peuvent être modifiées, il est conseillé de réaliser régulièrement un contrôle des dites mensurations auprès d'un professionnel médical spécialisé.

### Indications

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), spondylolisthésis dégénératif (glissement de la vertèbre en régression), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), ostéochondrose/spondylose/spondylarthrose (légère usure des articulations), syndrome post-discetomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque.

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Lombalgie chronique, ligamentoses (douleurs permanentes dans la région lombaire), insuffisance myotatique, musculaire (déficience posturale), descentement de la symphyse (relâchement de la symphyse

pubienne), syndrome post-discetomie (syndrome douloureux à la suite de l'ablation de tissu discal), syndrome de l'articulation sacro-iliaque.

### Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

### Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications négatives (par ex. irritations cutanées) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immédiatement à votre médecin ou à votre revendeur médical spécialisé. En cas d'intolérance connue à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures résultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au niveau du tricot ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

### Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

### Destinazione d'uso

Il tessuto compressivo dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light, in combinazione con elementi stabilizzatori rigidi e cinghie opzionali, sostiene l'area lombare della schiena, supportandola così durante il movimento. JuzoPro Lumbal Xtec: La pelotta per l'osso sacro ha un effetto stabilizzante all'estensione, mentre i suoi bottoni di frizione svolgono un'azione massaggiante sulla muscolatura.

## Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Fissate il cuscinetto lombare, secondo le disposizioni per il personale specializzato, sull'apposito tessuto morbido tra le due stecche posteriori, e premete bene. La punta del cuscinetto deve essere girata verso il basso.
2. Per indossarla con più facilità, infilare due dita nei copridita presenti sugli elementi di chiusura.
3. Indossare quindi l'ortesi attorno all'addome e chiudere la chiusura a strappo presente sul lato anteriore dell'ortesi nel seguente ordine: posizionare prima la parte di chiusura sinistra sul ventre, poi sistemarvi sopra la parte di chiusura destra esercitando trazione e chiudere la chiusura a strappo.
4. L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata tanto in basso, in modo che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale.

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolarla successivamente in qualunque momento.

Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

## Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Per indossarla con più facilità, infilare due dita nei copridita presenti sugli elementi di chiusura.
2. Indossare quindi l'ortesi attorno all'addome e chiudere la chiusura a strappo presente sul lato anteriore dell'ortesi nel seguente ordine: posizionare prima la parte di chiusura sinistra sul ventre, poi sistemarvi sopra la parte di chiusura destra esercitando trazione e chiudere la chiusura a strappo.
3. L'ortesi va posizionata o, una volta indossata, va tirata tanto in basso, in modo che il bordo inferiore dell'ortesi si trovi appena sopra la piega inguinale.

L'ortesi è posizionata correttamente quando fascia l'addome senza esercitare una pressione eccessiva (o dolorosa). È possibile regolarla successivamente in qualunque momento.

Attenzione: unghie rotte, non limate oppure anelli con bordi taglienti, ecc. potrebbero danneggiare il materiale.

### Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi

al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

## Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Togliete dall'ortesi (JuzoPro Lumbal Xtec) il cuscinetto per la schiena, chiudete la chiusura a velcro e lavate l'ortesi con ciclo delicato a ca. 30 °C. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Nel lavaggio a mano sciacquate bene l'ortesi e lasciatela – possibilmente distesa – asciugare a temperatura ambiente. Non strizzare. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Per abbreviare i tempi di asciugatura, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Attaccate il cuscinetto all'ortesi (JuzoPro Lumbal Xtec) soltanto quando quest'ultima è completamente asciutta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco. È possibile lavare il cuscinetto con un panno umido. Il rivestimento come pure l'ortesi sono lavabili. Suggerimento: una rete di lavaggio offre più protezione al tessuto. Non utilizzare ammorbidente!

## Composizione del materiale

Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore ortesi.

## Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

La durata precisa di utilizzo del ortesi viene indicata dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali. Se viene indossato e lavato quotidianamente, il periodo di utilizzo massimo del prodotto è di 6 mesi. In caso di uso occasionale, il periodo di utilizzo aumenta proporzionalmente, tuttavia con una durata massima di 12 mesi. Poiché i segni di usura del prodotto possono variare senza una regola precisa a causa dell'uso personale del prodotto, si consiglia di farlo controllare da personale medico qualificato se si sospettano delle alterazioni. Conservare il prodotto in un luogo asciutto e proteggerlo dalla luce solare. Per i ortesi, la durata di utilizzo massima è di 42 mesi. La durata di utilizzo del prodotto medicale è stampata sull'etichetta della confezione con il simbolo della clessidra. Poiché in ragione del quadro clinico e delle circostanze individuali di vita si può verificare una modifica delle misure corporee, si consiglia di sottoporsi a un regolare controllo di dette misure da parte di personale medico specializzato.

## Indicazioni

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Lombalgia cronica/lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), spondilolistesi degenerativa (scorrimento vertebrale regressivo), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), osteocondrosi/spondilosi/spondiloartrosi (lieve logorio delle articolazioni), sindrome da post-discetomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Lombalgia cronic /lesioni delle porzioni legamentose (dolore continuo nell'area lombare), insufficienza muscolare miostatica (deficit posturale), allentamento della sinfisi (pubica), sindrome da post-discetomia (sindrome dolorosa in seguito a rimozione chirurgica di disco intervertebrale), sindrome dell'articolazione sacro-iliaca.

### Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo l'indicazione del medico: Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

### Effetti collaterali

In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al tessuto o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

### Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

## Objetivo pretendido

A ortótese JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus, graças à sua malha compressiva e em conjunto com elementos rígidos estabilizadores e, eventualmente, correias, apoia a região lombar das costas, aliviando-a durante o movimento. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: A almofada na região do sacro tem um efeito estabilizador gradual final e, graças aos seus botões de fricção, tem um efeito de massagem na musculatura.

## Coloque a sua JuzoPro Lumbal Xtec corretamente:

1. Aperte a banda lombar com almofada segundo a indicação do personale especializado, entre as duas barras dorsais, sobre a banda de velcro, pressionando com firmeza. A extremidade da almofada deve ficar voltada para baixo.
2. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação.
3. Agora coloque a ortótese ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte.
4. No estado colocado, a ortótese deve ser estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha.

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer demasiada pressão (dolorosa). É possível reajustar a qualquer momento.

Atenção: Unhas ásperas e não limadas, ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

## Como colocar corretamente a sua JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Para facilitar a sua colocação, agarre com dois dedos os bolsos para os dedos instalados nas peças de fixação.
2. Agora coloque a ortótese ao redor da cintura e feche o fecho autoaderente na frente da ortótese na seguinte ordem: Primeiro coloque a parte do fecho esquerdo no abdómen e, em seguida, coloque a parte do direito sob tensão sobre o primeiro e aperte.
3. No estado colocado, a ortótese deve ser estar tão em baixo ou ser puxada tão profundamente de modo que a borda inferior da ortótese fique logo acima da virilha.

A ortótese estará corretamente ajustada quando envolver firmemente a cintura, sem, no entanto, exercer

demasiada pressão (dolorosa). É possível reajustar a qualquer momento.

Atenção: Unhas ásperas e não limadas, ou anéis com bordos pontiagudos, etc., podem danificar o material.

#### **Note bem:**

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

#### **Instruções de lavagem e limpeza**

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Retire a almofada traseira da ortótese (JuzoPro Lumbal Xtec), feche o fecho de velcro e lave a ortótese num ciclo de lavagem suave ou delicado, a cerca de 30 °C. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Na lavagem manual enxague bem a ortótese e – se possível – deixe-a secar na horizontal, à temperatura ambiente. Não torcer. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Volte a colocar a almofada na ortótese (JuzoPro Lumbal Xtec), logo que esta esteja totalmente seca. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos. Para limpar estas almofadas pode utilizar um pano húmido. A capa, tal como a ortótese, são laváveis. Sugestão: Uma rede de lavagem protege adicionalmente o produto. Não utilize amaciador!

#### **Composição do material**

Consulte as indicações exactas no rótulo do tecido que se encontra na sua órtese.

#### **Indicações de armazenamento e vida útil**

O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a duração exata do tratamento do órtese. Se o produto for utilizado e lavado diariamente, a vida útil máxima do produto é de 6 meses. Em caso de utilização esporádica, o tempo de utilização é prolongado em conformidade, mas até um

máximo de 12 meses. Dado que os sinais de desgaste do produto podem alterar-se irregularmente devido à utilização individual, é aconselhável que o produto seja examinado por pessoal médico qualificado em caso de suspeita de alterações. Guarde o produto num local seco e proteja-o da ação direta dos raios solares. Os órteses têm um prazo de utilização máximo de 42 meses. O prazo de utilização do produto medicinal é impresso com o símbolo de uma ampulheta na etiqueta da embalagem. Uma vez que, devido ao quadro clínico e às circunstâncias individuais da vida, as dimensões do corpo podem alterar-se, é aconselhável um controlo regular realizado por pessoal médico especializado.

#### **Indicações**

##### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Lombalgi /ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), espondilolistese degenerativa (espondilolistese recuada), insuficiência muscular miostática (má postura), osteocondros/espondiloliteose/espondilartrose (ligeiro desgaste articular), síndrome pós-discectomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido do disco intervertebral), síndrome ISG.

##### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Lombalgia/ligamentosis crónica (dor persistente na região lombar), insuficiência muscular miostática (fraqueza postural), afrouxamento da sínfise (pública), síndrome pós-discotomia (síndrome da dor após remoção cirúrgica do tecido discal intervertebral), síndrome ISG.

#### **Contraindicações**

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril. O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contra-indicações.

#### **Efeitos colaterais**

Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem-se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu médico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de

ajuste, contacte directamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

## Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

## Finalidad

La ortésis JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light, gracias al tejido compresivo en combinación con los elementos rígidos estabilizadores y posibles cinchas, apoya la región lumbar de la espalda y la descarga durante el movimiento. JuzoPro Lumbal Xtec: La almohadilla sacra tiene un efecto estabilizador en el rango máximo del movimiento y masajea la musculatura gracias a sus puntos de fricción.

## Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec correctamente:

1. Fije la almohadilla lumbar entre ambas varillas dorsales sobre el personal especializado, según las instrucciones del médico o del técnico ortopédico. La punta de la almohadilla deberá estar hacia abajo.
2. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre.
3. Ahora colóquese la ortesis alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: en primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo.
4. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Se puede reajustar en todo momento.

Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

## Cómo colocar su JuzoPro Lumbal Xtec Light correctamente:

1. Para facilitar su colocación, introduzca dos dedos en los bolsillos para los dedos situados en las piezas de cierre.

2. Ahora colóquese la ortesis alrededor del tronco y cierre la cinta de gancho y bucle por la parte delantera de la ortesis en el siguiente orden: en primer lugar, coloque el cierre izquierdo sobre el abdomen y, a continuación, coloque el cierre derecho por encima tirando de él y fíjelo.
3. La ortesis debe colocarse o bajarse una vez colocada de modo que el borde inferior de la ortesis quede justo por encima de la ingle.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve el tronco sin ejercer demasiada presión (y sin resultar dolorosa). Se puede reajustar en todo momento.

Nota: Las uñas sin limar o los anillos puntiagudos podrían dañar el material.

## Importante:

Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortésis depende de su correcta colocación. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufre algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortésis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

## Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su correcto cuidado tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortesis. Retire la almohadilla dorsal, cierre el velcro y lave la ortesis (JuzoPro Lumbal Xtec) en un programa para ropa delicada a un máximo de 30 °C. La primera vez, lave la ortesis por separado (puede teñir otras prendas). Si la lava a mano, aclárela bien y déjela secar a temperatura ambiente, a ser posible sin colgarla, y no la estruje. Recomendamos para su lavado el Detergente Especial Juzo. Para reducir el tiempo de secado, puede poner la ortesis sobre una toalla gruesa y seca, enrollarla con la toalla firmemente y escurrir con fuerza. No deje la ortésis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La ortésis no es apta para la secadora. Cuando la ortésis (JuzoPro Lumbal Xtec) esté completamente seca, vuelva a colocar la almohadilla en la misma. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco. Usted puede limpiar la almohadilla con un paño humedecido. La funda se puede lavar como la ortesis.

Consejo: Utilice una red de lavado para proteger el tejido de punto de forma adicional. ¡No utilice suavizante!

### Composición del material

Los datos exactos se encuentran en la etiqueta textil que está cosida en su prótesis.

### Instrucciones de almacenamiento y vida útil

La duración exacta de la aplicación del prótesis es recomendada por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado. Si el producto se usa y se lava a diario, su vida útil máxima es de 6 meses. En caso de uso irregular, el tiempo de uso se prolonga en consecuencia, hasta un máximo de 12 meses. Dado que los signos de desgaste del producto pueden cambiar de forma irregular debido al uso individual de cada persona, se aconseja hacer revisar el producto por personal médico si se sospecha cualquier cambio. El producto debe guardarse en un lugar seco y protegido de la radiación solar. El periodo de uso máximo de los prótesis es de 42 meses. El periodo de uso del producto sanitario está impreso en la etiqueta de la caja con el símbolo de un reloj de arena. Dado que las medidas corporales pueden cambiar debido a la sintomatología y las condiciones de vida del paciente, se recomienda llevar a cabo un control periódico de las medidas corporales por parte del personal médico especializado.

### Indicaciones

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Lumbalgia/ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), espondilolistesis degenerativa, insuficiencia muscular miostática (desviación postural), osteocondrosis/espondilosis/espondiloartritis (desgaste articular leve), síndrome de posdiscectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI.

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Lumbalgia/ligamentosis crónica (dolor persistente en la región lumbar), insuficiencia muscular miostática (desviación postural), Aflojamiento de la sínfisis (pública), síndrome de posdiscectomía (síndrome doloroso después de la extirpación quirúrgica de tejido del disco intervertebral), síndrome de la ASI.

### Contraindicaciones

Cuando se presentan los siguientes cuadros clínicos, la ortésis sólo debe ser utilizada bajo prescripción médica: Dolencias o irritaciones cutáneas; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

### Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

### Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

### Beogd doel

JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light orthese ondersteunt door het compressiebreimateriaal, gecombineerd met stabiliserende, stijve elementen en eventuele banden, het lumbale gebied van de rug om dit te ontlasten tijdens het bewegen. JuzoPro Lumbal Xtec: De heiligbeenpelotte is volledig stabiliserend en heeft door de frictieoppotten een massage-effect op de spieren.

### Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec correct aan:

1. Bevestig de lumbaalpelotte volgens de instructies van devakpersoneel tussen de beide rugbanden op de klittenband en druk deze vast. De punt van de pelotte moet naar onderen gericht zijn.
2. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen.
3. Leg nu uw orthese om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese dicht in onderstaande volgorde: leg eerst het linker sluitstuk op uw buik en trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en klit dit vast.

4. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit.

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Het bijstellen is op elk moment mogelijk. Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het materiaal beschadigen.

### **Zo trekt u uw JuzoPro Lumbal Xtec Light correct aan:**

1. Om het aantrekken gemakkelijker te maken, steekt u twee vingers in de vingerzakjes op de sluitingen.
2. Leg nu uw orthese om uw lichaam en maak de klittenbandsluiting op de voorkant van de orthese dicht in onderstaande volgorde: leg eerst het linker sluitstuk op uw buik en trek daarna het rechter sluitstuk daaroverheen en klit dit vast.
3. De orthese moet zo laag mogelijk worden aangebracht of indien reeds aangebracht zo laag mogelijk worden getrokken zodat de onderkant van de orthese net boven de lies zit.

De orthese zit goed, wanneer deze uw lichaam omsluit, zonder daarbij een te sterke (pijnlijke) druk uit te oefenen. Het bijstellen is op elk moment mogelijk beschadigen.

Let op: ruwe, niet gevijlde vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen het materiaal beschadigen.

### **Let op het volgende:**

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelig invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaid-textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

### **Wasvoorschrift en onderhoudsadvies**

Volg de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Neem de rugpelotte uit de orthese (JuzoPro Lumbal Xtec), sluit de klittenbandsluiting en was de orthese met een programma voor de fijne was op ca. 30 °C. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Bij de hand-

was spoelt u de orthese goed uit en laat u deze, indien mogelijk liggend, op kamertemperatuur drogen. Niet uitwringen. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Bevestig de pelotte pas opnieuw in de orthese (JuzoPro Lumbal Xtec), wanneer de orthese volledig gedroogd is. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden. De pelotte kunt u met een vochtige doek schoonvegen. De hoes kan op dezelfde manier worden gewassen als de orthese.

Tip: Een wasnet zorgt voor extra bescherming van het gebreide materiaal. Geen wasverzachter gebruiken!

### **Materiaalsamenstelling**

De nauwkeurige gegevens staan vermeld op het textieletiket, dat in uw orthese is ingenaaid.

### **Bewaarvoorschrift en gebruiksduur**

De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak. Bij dagelijks dragen en wassen van het product is de maximale gebruiksduur van het product 6 maanden. Bij onregelmatig gebruik is de draagduur overeenkomstig langer, maar maximaal 12 maanden. De slijtagesporen aan het product kunnen, afhankelijk van het individuele gebruik, onregelmatig veranderen. Daarom wordt aanbevolen om bij een vermoeden van veranderingen aan het product deze te laten controleren door medisch geschoold personeel. Het product droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. Voor orthesen geldt een maximale gebruiksduur van 42 maanden. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is met een zandlopersymbool op het etiket van de doos gedrukt. Lichaamsmaten kunnen veranderen door het ziektebeeld of door individuele levensomstandigheden. Daarom is het raadzaam om de lichaamsmaten regelmatig te laten controleren door medisch geschoold personeel.

### **Indicaties**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Chronische lumbalgie/ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), degeneratieve spondylolisthesis (degeneratieve spondylolisthesis), myostatiscche, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), osteochondrose/spondylose/spondylarthrose (lichte gewrichtsdegeneratie), postdiscotomie syndroom (pijn syndroom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfweefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten).

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Chronische lumbalgie/ligamentose (aanhoudende pijn in de lumbale regio), myostatiscche, spierinsufficiëntie (posturale misvorming), symphysis loslaten (versoepeling van de symphysis pubica), postdiscotomie

syndrom (pijnsyndrom na chirurgische verwijdering van tussenwervelschijfweefsel), ISG syndroom (irritatie van de kleine wervelgewrichten).

### Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

### Bijwerkingen

Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het gebreide materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

### Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

### Formaalsbestemmelse

Med sit kompressive strikmateriale sammen med stabiliserende, rigide elementer og eventuelle bånd støtter JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light Ortosen ryggens lumbalregion og aflaster den dermed ved bevægelse. JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten stabiliserer i yderstillinger og har med sine friktionsknopper en masserende effekt på muskulaturen.

### Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec Strong korrekt:

1. Anbring lumbalpelotten iht. fagpersonale instruktions på fleecestykket mellem de to rygstave og tryk den fast. Spidsen af pelotten skal pege nedad.
2. For at gøre det lettere at tage ortosen på kan du med to fingre gribe ind i de fingerlommer, der er placeret på lukkedelene.
3. Læg nu ortosen om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge: Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast.
4. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen sidder lige knap over lyskens bøjning.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuld). Ortosen kan når som helst efterjusteres.

OBS! Ru og ufilede fingernegle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige materialet.

### Sådan anbringes din JuzoPro Lumbal Xtec Light korrekt:

1. For at gøre det lettere at tage ortosen på kan du med to fingre gribe ind i de fingerlommer, der er placeret på lukkedelene.
2. Læg nu ortosen om livet, og luk de justerbare lukninger på ortosens forside i følgende rækkefølge: Læg først venstre del af lukningen på maven, og læg derefter højre del af lukningen ovenpå, mens du trækker i den, og sæt den fast.
3. Ortosen skal lægges så dybt eller i lukket tilstand spændes så dybt, at underkanten af ortosen sidder lige knap over lyskens bøjning.

Ortosen sidder rigtigt, når den omslutter livet uden at trykke for kraftigt (smertefuld). Ortosen kan når som helst efterjusteres.

OBS! Ru og ufilede fingernegle, fingerringe med skarpe kanter eller lignende kan beskadige materialet.

### Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kunegnet til brug af én patient. Den isyede tekstilabel

er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

### Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Tag venligst rygpelotten ud af ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec), luk velcrolukningen og vask ortosen på skåne eller finvask ved ca. 30 °C. Vask ortosen separat den første gang (farven kan smitte af). Ved håndvask skylles ortosen grundigt og lad den – helst liggende – tørre ved stuetemperatur, må ikke vrides. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. For at reducere tørretiden kan man, inden ortosen hænges til tørre, rulle ortosen ind i et tykt frottéhåndklæde og trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Anbring først pelotten i ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec) igen, når denne er helt tør. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk. Pelotten kan tørres af med en fugtig klud. Overtrækket kan vaskes på samme måde som ortosen. Tip: En vaskepose beskytter strikmaterialet yderligere. Brug ikke skyllemiddel!

### Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

### Opbevaringsanvisning og brugstid

Den ordinerende læge eller personalet i specialforretningen vil informere dig om, hvor længe ortosen må anvendes. Ved daglig brug og vask af produktet er den maksimale brugstid 6 måneder. Ved uregelmæssig anvendelse forlænges brugsvarigheden tilsvarende, produktet må dog maksimalt bruges i 12 måneder. Da produktet som følge af den individuelle anvendelse kan slides uregelmæssigt, anbefaler vi at få produktet kontrolleret af medicinsk fagpersonale, hvis der er mistanke om, at produktet har ændret sig. Produktet skal opbevares tørt og beskyttet mod sollys. Ved ortosen gælder en maksimal brugstid på 42 måneder. Brugstiden for det medicinske produkt er trykt på æskens etiket sammen med et timeglassymbol. Da kropsmålene kan ændre sig som følge af sygdomsbilledet og de individuelle livsomsændigheder, er det hensigtsmæssigt at henvende sig til medicinsk fagpersonale for at få foretaget regelmæssige målinger af kropsmålene.

### Indikationer

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronisk lumbago/ligamentoser (vedvarende smerter i lumbalregionen), myostatisk, muskulær insufficiens (uhensigtsmæssig kropsholdning), symfyse løsner (løsning af skam symfyse), postdiskotomisyndrom (smertesyndrom efter operativ fjernelse af diskusvæv), sakroiliaka-led-syndrom.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Hudsygdomme eller hudirritationer; Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

### Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen: Hudsygdomme eller hudirritationer; Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

### Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af strikmaterialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

### Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

### Avsedd anvendning

Ortosen JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light har en kompressiv stickning som i kombination med stabiliserende, tunna skenor och avtagbara remmar stöder ryggens lumbalområde och ger avlastning vid rörelse. JuzoPro Lumbal Xtec: Korsbenspelotten ger första gradens stabilitet och är försedd med friktionsnoppor som har en masserande effekt på muskulaturen.

## **Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec på ett korrekt sätt:**

1. Fäst stödplattan mellan de två bakre fästena på fleece bältet och tryck ihop den ordentligt. Följd de råd som medicinsk personal. Spetsen av stödplattan ska peka nedåt.
2. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna.
3. Placera nu ortosen runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden.
4. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken.

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Du kan när som helst efterjustera ortosen.

Observera: Ojäma, ofilade fingernaglar eller vassa ringar kan skada materialet.

## **Så här använder du JuzoPro Lumbal Xtec Light på ett korrekt sätt:**

1. För enklare påtagning: För in två fingrar i fingerfickorna på vardera sidan av stängningsdelarna.
2. Placera nu ortosen runt kroppen och stäng kardborrebanden på ortosens framsida i följande ordning: Placera först vänster stängningsdel på magen och dra sedan höger stängningsdel över och fäst med kardborrebanden.
3. Ortosen ska tas på så långt ned, alternativt dras så långt ned efter påtagning, att ortosens nedre kant sitter precis ovanför ljumsken.

Ortosen sitter rätt när den omsluter kroppen med ett fast – men inte för hårt (smärtsamt) – tryck. Du kan när som helst efterjustera ortosen.

Observera: Ojäma, ofilade fingernaglar eller vassa ringar kan skada materialet.

## **Tänk på följande:**

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock försämrade materialets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

## **Tvätt- och skötselråd**

Observera att det sitter en tvättlapp med instruktioner för skötselråd för din ortosen. Ta ut den bakre stödplattan ur ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec), fäst alla kardborrespännan och tvätta ortosen i ett mild tvättprogram i ca 30 °C. Tvätta ortosen separat vid första tvätten (risk för färg fällning). Vid handtvätt, skölj ortosen ordentligt och låt torka i rumstemperatur. Om möjligt, placera ortosen platt. Vrid inte ur den. Vi rekommenderar användningen av Juzo Special Tvättmedel. För att reducera torktiden, så kan du placera ortosen en tjock frottéhandduk, rulla ihop den och trycka ihop den. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken. Placera den inte heller över ett element eller låt den soltorka. Ortosen tål inte att torktumlas. Sätt tillbaka stödplattan i ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec) när ortosen har torkat helt. Denna Juzo produkt får inte kemtvättas. Du kan torka rent stödplattan med en fuktig trasa. Både överdraget och ortosen kan tvättas.

Tips: En tvättpåse ger extra skydd åt det stickade materialet. Använd inte sköljmedel.

## **Materialsammansättning**

Du finner de exakta uppgifterna på textiletiketten som är fästsydd i din ortosens.

## **Förvaringsanvisningar och användningstid**

Förskrivande läkare resp. medicinsk personal rekommenderar exakt hur länge bandaget ska användas. Om produkten bärs och tvättas dagligen gäller en maximal användningstid på 6 månader. Om produkten används mer sällan förlängs tiden, dock högst upp till 12 månader. Eftersom slitaget på produkten kan uppstå vid olika tidpunkter givet av den individuella användningen ska produkten kontrolleras av medicinsk fackpersonal vid misstanke om förändringar. Förvara produkten torr och skyddat mot solljus. Ortosens har en maximal användningstid på 42 månader. Användningstiden för den medicinska produkten anges med en timglassymbol på förpackningsetiketten. Eftersom kroppsmåtten kan ändras givet av sjukdomsbilden och individuella livsbetingelser, rekommenderar vi att medicinsk personal regelbundet utför kontroller av kroppsmåtten.

## **Indikationer**

### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Kronisk lumbalgi/ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), degenerativ spondylolistes (kotförskjutning pga. nedbrytning), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), osteokondros/spondylos/spondylartros (lätt ledförslitning), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom.

### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Kronisk lumbalgi, ligamentoser (ihållande smärta i lumbalområdet), myostatisk, muskulär insufficiens (hållningsfel), symfys lossnar (lossning av pubic symp-

hysis), postdiskotomisyndrom (smärtsyndrom efter operativt avlägsnande av diskvävnad), SI-syndrom.

### Kontraindikationer

Skulle du uppleva följande symptom eller problem, bör ortosen endast användas efter konsultation med ordinerade läkare: Hudsjukdomar eller hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt. Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

### Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnen i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det stickade materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

### Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

### Käyttötarkoitus

JuzoPro Lumbal Xtec- ja JuzoPro Lumbal Xtec Light -ortoosit tukevat kompressioneuuloksen, stabilisoivien jäykkien elementtien ja mahdollisten vöiden avulla lannerankaa ja keventävät siihen liikkeessa kohdistuvaa rasitusta. JuzoPro Lumbal Xtec: Ristiluupehmuste stabilisoi liikkeen ääripäitä, ja pehmusteessa olevat nypylät hierovat lihaksia.

### Pue JuzoPro Lumbal Xtec -tukiliivi näin:

1. Kiinnitä liivi lääkärisi tai ortopedisi osoittamalla tavalla painamalla vyön kiinnikkeet tukevasti yhteen. Selkäosassa olevan kolmionmuotoisen tukikappaleen tulee osoittaa alaspäin.
2. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin.

3. Kierrä ortoosi vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysosia vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysosia sen päälle ja sulje tarrat.
4. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipteen yläpuolella.

Ortoosi on oikeassa kohdassa, kun se ympäröi vartalon napakasti mutta ei kuitenkaan purista liian voimakkaasti (se ei saa tuntua kivuliaalta). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa. Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

### Pue JuzoPro Lumbal Xtec Light -tukiliivi näin:

1. Tuen pukeminen on helpompaa, kun tartut kahdella sormella kiinnitysosissa oleviin sormitaskuihin.
2. Kierrä ortoosi vartalosi ympärille ja sulje ortoosin etupuolella oleva tarranauhakiinnitys seuraavassa järjestyksessä: Aseta ensin vasemmanpuoleinen kiinnitysosia vatsan päälle, vedä sitten oikeanpuoleinen kiinnitysosia sen päälle ja sulje tarrat.
3. Ortoosi on asetettava tai vedettävä päällepuettuna niin alas, että ortoosin alareuna sijaitsee hieman nivustaipteen yläpuolella.

Ortoosi on oikeassa kohdassa, kun se ympäröi vartalon napakasti mutta ei kuitenkaan purista liian voimakkaasti (se ei saa tuntua kivuliaalta). Tukea voi säätää jälkikäteen milloin tahansa. Huomio: Karheat, viilaamattomat sormenkynnet tai teräväreunaiset sormukset jne. voivat vahingoittaa materiaalia.

### Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, uu yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilitietokitti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

### Pesu- ja hoito-ohje

Tutustu huolella hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät liivin etiketistä. Irrota tukikappale vyöstä (JuzoPro Lumbal Xtec), sulje velcro-tarranauhin ja pese vyö hienopesuohjelmalla, hitaalla linkouksella, 30 °C. Pese

vyö ensimmäistä kertaa erikseen, koska vyöstä voi irrota väriä. Mikäli peset vyön käsin, huuhtelee huolella ja kuivaa huonelämpötilassa. Kuivaa mielellään tasokuivauksella. Älä väännä! Suosittelemme Juzon oman, miedon erikoispesuaineen käyttöä. Jos haluat nopeuttaa kuivumista, aseta vyö paksulle pyyhkeelle, rullaa tiukaksi rullaksi ja painele kosteuden poistamiseksi. Älä jätä vyötä pyyheen sisään, äläkä aseta sitä millekään lämmönlähteelle tai suoraan auringonvaloon kuivumaan. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Aseta tukikappale takaisin vyöhön (JuzoPro Lumbal Xtec), kun vyö on täysin kuiva. Tämä tuote ei vaadi kemiallista pesua. Tukikappaleen voit pyyhkiä puhtaaksi kostealla rätillä. Ortoosin ja päällyksen voi pestä.

Vinkki: Pesupussi antaa neulokselle lisäsuojaa. Älä käytä huuhteluainetta!

## Materiaalit

Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu tukesiteeseen.

## Säilytysohje ja käyttöaika

Sidoksen tilannut lääkäri tai terveystuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta. Jos tuotetta käytetään ja jos se pestään päivittäin, tuotteen enimmäiskäyttöaika on 6 kuukautta. Jos tuotetta käytetään epäsäännöllisesti, käyttöaika pitenee, mutta enimmäiskäyttöaika on kuitenkin 12 kuukautta. Tuotteessa näkyvät kulumisen merkit voivat muuttua epäsäännöllisesti yksilöllisen käyttötavan vuoksi. Jos epäilet, että tuotteessa on tapahtunut muutoksia, suosittelemme viemään tuotteen terveydenhuollon ammattilaisen tarkastettavaksi. Tuote on säilytettävä kuivassa auringonvalolta suojattuna. Tukien enimmäiskäyttöaika on 42 kuukautta. Tuotepakkauksen etikettiin on merkitty tiimalasi, joka ilmaisee terveydenhuollon tuotteen käyttöajan. Koska kehon mitat voivat muuttua sairaudenkuvan ja yksilöllisten elinolosuhteiden mukaan, suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen tarkistaa kehon mitat säännöllisesti.

## Käyttöaiheet

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Krooninen alaselkikipu/ligamenttoosit (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), degeneratiivinen spondylolisteesi (nikamansiirtymä), myostaattinen ja lihasten insuffisienssi (huono ryhti), osteokondroosi/ spondyloosi/spondylartroosi (lievä nivelkuluma), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Krooninen alaselkikipu/ligamenttoosit (alaselän alueen pitkäaikainen kiputila), myostaattinen ja lihasten insuffisienssi (huono ryhti), symfyysin löystyminen (häpykuumeen löystyminen), diskektomian jälkeinen oireyhtymä (kipuoireyhtymä välilevykudoksen poistoleikkauksen jälkeen), iliosakraalinivelten oireyhtymä.

## Vasta-aiheet

Mikäli potilaalla esiintyy jotain seuraavista, liiviä ei tule käyttää ilman kuin hoitavan lääkärin konsultaatiota: Ihotaudit tai -ärsytys; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti. Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

## Haittavaikutukset

Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkäriin, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

## Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

## Tiltenkt bruk

JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light -ortosen støtter ryggen lumbalområde med dens komprimerende strikkevare i kombinasjon med stabiliserende stive elementer og mulige stropper og avlaster det dermed i bevegelsen. JuzoPro Lumbal Xtec: Puten på korsbeinet stabiliserer og motvirker uønsket bevegelse og har med sine friksjonsknotter en masserende effekt på muskulaturen.

## Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec korrekt:

1. Trykk lumbal pelotten fast mellom begge ryggstaven på det myke båndet i henhold til anvisning fra fagmannen og trykk disse fast. Spissen på pelotten må peke nedover.
2. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene.

3. Plasser så ortosen rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås.

4. Ortosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken.

Ortosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Den kan etterjusteres når som helst.

Obs: Grove ustelte fingernegler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

### **Slik legger du på JuzoPro Lumbal Xtec Light korrekt:**

1. For å gjøre det lettere å ta den på, kan du sette to fingre inn i fingerlommene på lukkedelene.

2. Plasser så ortosen rundt kroppen og lukk borrelåsene på forsiden i følgende rekkefølge: Plasser først den venstre lukkedelen på magen og trekk deretter den høyre lukkedelen over og fest med borrelås.

3. Ortosen skal plasseres eller, etter at den er plassert, trekkes så lavt at den nedre kant av ortosen sitter rett over lysken.

Ortosen sitter riktig når den omslutter magen uten å utøve et for stort (smertefullt) trykk. Den kan etterjusteres når som helst.

Obs: Grove ustelte fingernegler eller skarpe ringer osv. kan skade materialet.

### **Vær oppmerksom på:**

Bruk ortosen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortosen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortosen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortosen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

### **Vaske- og pleieveiledning**

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortosen. Ta ryggpelotten ut av ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec), lukk borrelåsen og vask ortosen med skånvask eller finvask program ved ca. 30 °C. Vask ortosen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortosen med håndvask og skylt den godt. La den helst ligge – dersom du har mulighet for det – og tørke ved romtemperatur, den må ikke vris. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vas-

kemiddel. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortosen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Pelotten må først festes på ortosen (JuzoPro Lumbal Xtec) igjen når denne er fullstendig tørket. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler. Pelotten kan tørkes av med en fuktig klut. Overtrekket kan vaskes på samme måte som ortosen.

Tips: En vaskepose beskytter materialet ytterligere. Ikke bruk skyllemiddel!

### **Materialsammensetning**

De nøyaktige angivelsene finnes på tekstiletiketten – som er sydd inn i ortosen.

### **Lagringsanvisninger og brukstid**

Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler. Hvis produktet brukes og vaskes daglig, har produktet en maksimal brukstid på 6 måneder. Ved uregelmessig bruk forlenges brukstiden tilsvarende, men maksimalt til 12 måneder. Siden tegn på slitasje kan variere avhengig av den individuelle bruken av produktet, anbefaler vi at produktet kontrolleres av medisinsk fagpersonale ved mistanke om endringer. Produktet skal oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Ortosen har en maksimal brukstid på 42 måneder. Brukstiden for det medisinske utstyret er trykt med et timeglass-symbol på eskeetiketten. Ettersom kroppsmålene kan endres som et resultat av sykdomsbildet og de individuelle livsomsendighetene, anbefales det å la medisinsk fagpersonell gjennomføre regelmessige kroppsmålinger.

### **Indikasjoner**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), degenerativ spondylolistese (degenerativ virvelglidning), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), osteochondrose/spondylose/spondyloartritt (lett leddsitasje), post-dissektomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Kronisk lumbago/ligamentose (vedvarende smerter i lumbalområdet), myostatisk, muskulær insuffisiens (dårlig holdning), symfyse løsner (løse kjønnsymfyse), post-dissektomi-syndrom (smertesyndrom etter fjerning av skivevev), iliosakralledd-syndrom.

### **Kontraindikasjoner**

Ved følgende sykdomsbilder bør ortosen kun brukes etter konsultasjon med legen: Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

## Bivirkninger

Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/ personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på strikkevaren eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

## Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

## Problemløst bruk

Med den ubalanse som oppstår som følge av en skade på ryggen, er det viktig å ta vare på ryggen og holde den så stabil som mulig. Bruk av JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus understøtter ryggen og stabiliserer den. JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Hjelper til å stabilisere ryggen og redusere smerten ved å støtte ryggen og stabilisere den. Bruk av JuzoPro Lumbal Xtec Plus: Hjelper til å stabilisere ryggen og redusere smerten ved å støtte ryggen og stabilisere den.

## Odhgίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Στερεώστε το επίθεμα της οσφυϊκής χώρας σύμφωνα με τις οδηγίες εξειδικευμένο προσωπικό μεταξύ των δύο ραχιαίων ραβδών στην ταινία Loop και πιέστε το δυνατά. Η κορυφή του επιθέματος πρέπει να δείχνει προς τα κάτω.
2. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης.
3. Τοποθετήστε το ορθωτικό γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοποθετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια, τοποθε-

τήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το.

4. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάσταση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται δυνατότητα αναπροσαρμογής.

Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημία στο υλικό.

## Odhgίες σωστής εφαρμογής του JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Για την ευκολότερη εφαρμογή, πιάστε με δύο δάχτυλα τις θήκες για τα δάχτυλα που βρίσκονται στα τμήματα ασφάλισης.
2. Τοποθετήστε το ορθωτικό γύρω από το σώμα και ασφαλίστε τη σύνδεση hook and loop στο μπροστινό μέρος του ορθωτικού με την ακόλουθη σειρά: Τοποθετήστε πρώτα το αριστερό τμήμα ασφάλισης στην κοιλιά και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το δεξιό τμήμα ασφάλισης από επάνω και ασφαλίστε το.
3. Το ορθωτικό πρέπει να τοποθετείται τόσο χαμηλά ή να τραβιέται τόσο χαμηλά σε τοποθετημένη κατάσταση, ώστε το κάτω άκρο του ορθωτικού να βρίσκεται ακριβώς πάνω από τη βουβωνική χώρα.

Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει το σώμα, χωρίς να ασκείται υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται δυνατότητα αναπροσαρμογής.

Προσοχή: Σε περίπτωση μη λιμαρισμένων νυχιών ή δαχτυλιδιών με αιχμηρές άκρες και παρόμοιων αντικειμένων ενδέχεται να προκληθεί ζημία στο υλικό.

## Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθήματα μέσα πρέπει να πηλώνονται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνστε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιωχνάτε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός.

## Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας νάρθηκα. Βγάζετε το επίθεμα της πλάτης από την ορθωτική συσκευή (JuzoPro Lumbal Xtec), κλείνετε το κλείστρο ακρατής και πλένετε την ορθωτική συσκευή στην απαλή πλύση ή στην πλύση για ευαίσθητα ρούχα περίπου στους 30 βαθμούς Κελσίου. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Ξεπλένετε καλά με το χέρι την ορθωτική συσκευή και την αφήνετε – κατά το δυνατόν ανακλι-νόμενη – να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Μην την στραγγίξετε. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορροπαντικό Juzo. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνει σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Στερεώστε το επίθεμα στην ορθωτική συσκευή μόνο τότε όταν η ορθωτική (JuzoPro Lumbal Xtec) συσκευή είναι εντελώς στεγνή. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα. Μπορείτε να σκουπίσετε το επίθεμα μ' ένα υγρό πανί. Όπως η όρθωση, έτσι μπορεί να πλυθεί και το κάλυμμα. Συμβουλή: Προστατεύετε περαιτέρω την ύφανση με τη χρήση ενός διχτυού πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό ρούχων!

## Σύνθεση υλικών

Τα λεπτομερή στοιχεία αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα που είναι ραμμένη στο όρθωση.

## Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης

Για την ακριβή διάρκεια χρήσης του βοηθήματος, συμβουλευτείτε τον συνταγογραφούντα ιατρό ή το προσωπικό ενός εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος. Σε περίπτωση καθημερινής χρήσης και πλύσης του προϊόντος, η μέγιστη διάρκεια χρήσης του προϊόντος ανέρχεται σε 6 μήνες. Σε περίπτωση μη τακτικής χρήσης, η διάρκεια χρήσης παρατείνεται αντίστοιχα, αλλά δεν μπορεί να υπερβεί τους 12 μήνες. Καθώς ενδέχεται να παρατηρούνται διαφορετικές ενδείξεις φθοράς στο προϊόν στο πλαίσιο της εκάστοτε χρήσης, σε περίπτωση υποψιών αλλαγών, προτείνεται ο έλεγχος του προϊόντος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνή κατάσταση και προστατεύετε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Η μέγιστη διάρκεια χρήσης των βοηθημάτων ανέρχεται σε 42 μήνες. Η ημερομηνία χρήσης του ιατρικού προϊόντος επισημαίνεται με το σύμβολο μιας κλειψύδρας στην ετικέτα της συσκευασίας. Καθώς οι διαστάσεις του σώματος ενδέχεται να αλλάξουν στο πλαίσιο της ασθένειας και των εκάστοτε συνθηκών, προτείνεται ο τακτικός έλεγχος των διαστάσεων του σώματος από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό.

## Ενδείξεις

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Χρόνια οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (παρεταταμένοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), εκφυλιστική σπονδυλολίωση, μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, οστεοαχόνδρωση/σπονδυλίωση/σπονδυλαρθρίτιδα (ήπια φθορά άρθρωσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγόνιας άρθρωσης.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Χρόνια οσφυαλγία/φθορά συνδέσμων (παρεταταμένοι πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή), μυοστατική, μυϊκή ανεπάρκεια, χαλάρωση της σύμφυσης (χαλάρωση της ηβικής σύμφυσης), σύνδρομο αποτυχημένης επέμβασης στη σπονδυλική στήλη (σύνδρομο πόνου μετά από αφαίρεση ιστού μεσοσπονδύλιου δίσκου με επέμβαση), σύνδρομο δυσλειτουργίας ιερολαγόνιας άρθρωσης.

## Αντενδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνημοήσεως με τον γιατρό: Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος; Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Σε περίπτωση αγνόησης των προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλος επιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

## Παρενέργειες

Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδεινώσεως των εννοήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές/τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

## Απόρριψη

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

### Κullanım amacı

JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light ortezi, kompresyon uygulayan dokusu ve aynı zamanda stabilizasyon sağlayan rijit elemanları ve kayışlı bağlantı olanağı sayesinde sırttaki bel bölgesini destekler ve böylece hareket sırasında yükünü azaltır. JuzoPro Lumbal Xtec: Sakral pedler maksimum stabilizasyon sağlar ve friksiyon çıkıntıları sayesinde kas sistemi üzerinde masaj etkisi yaratır.

### JuzoPro Lumbal Xtec ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Lomber korse pedini da personel için bilgilere talimatlarına uygun olarak iki sırt çubuğunun arasındaki dişi cırtlı banda sıkıca bastırarak tutturun. Pedin sivri ucu aşağıya dönük olmalıdır.
2. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun.
3. Ortezi gövdeye sarın ve kenetlenen bantı ortezi ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karına yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın.
4. Ortez, ortezin alt kenarı kasiğın hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir.

Çok fazla (ağır) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortez doğru oturmuş demektir. İstendiğinde tekrar ayarlanabilir.

Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere malzemeye zarar verebilir.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Daha rahat giyebilmek için lütfen kapatma parçalarında bulunan parmak ceplerini iki parmakla tutun.
2. Ortezi gövdeye sarın ve kenetlenen bantı ortezi ön tarafından aşağıdaki sırada kapatın: Önce sol kapatma parçasını karına yerleştirin, ardından sağ kapatma parçasını üstüne yerleştirin ve sıkıca kapatın.
3. Ortez, ortezin alt kenarı kasiğın hemen üzerinde olacak şekilde yerleştirilmeli veya aşağı çekilmelidir.

Çok fazla (ağır) baskı yapmadan gövdeyi sıkıca kavradığında ortez doğru oturmuş demektir. İstendiğinde tekrar ayarlanabilir.

Dikkat: Kaba, törpülenmemiş el tırnakları veya keskin kenarlı yüzükler gibi nesnelere malzemeye zarar verebilir.

### Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlar nedeniyle malzemenin dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

### Yıkama ve bakım talimatları

Ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Lütfen sırt pedini ortezin içinden çıkarın (JuzoPro Lumbal Xtec), cırtlı fermuar kılıdını tekrar kapatın ve ortezi hassas veya narin giysiler yıkama programında yakl. 30 °C sıcaklıkta yıkayın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). El ile yıkadıysanız ortezi iyice durulayın ve sonra mümkünse yatay halde oda sıcaklığında kurumaya bırakın, fakat sikkamayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Lütfen pedi ancak ortez (JuzoPro Lumbal Xtec) tamamen kuruduktan sonra tekrar ortezin içine tutturun. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez. Pedi nemli bir bezle silebilirsiniz. Kılıf ortez gibi yıkanabilir.

Öneri: Çamaşır filesi kullanmak, örgülü kumaşın korunmasına yardımcı olur. Lütfen yumuşatıcı kullanmayın!

### Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgileri, Ortezi içine dikili kumaş etiketten alabilirsiniz.

### Saklama talimatları ve kullanım süresi

Ortezi tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir. Ürünün her gün takılması ve yıkanması durumunda ürünün maksimum kullanım süresi 6 aydır. Düzensiz kullanımda kullanım süresi bağlantılı olarak uzasa da maksimum 12 aydır. Bireysel kullanım nedeniyle üründeki aşınma ve yıpranma izleri düzensiz olarak

değişebileceğinden üründe değişiklik olduğu düşünülürse ürünün uzman sağlık personeli tarafından kontrol edilmesi önerilir. Ürünü kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezi maksimum kullanım ömrü 42 aydır. Tıbbi ürünün kullanım ömrü, kutu etiketindeki kum saati sembolü ile gösterilir. Vücut ölçüleri hastalık ve kişisel yaşam koşullarına bağlı olarak değişebileceğinden, tıbbi uzmanlar tarafından düzenli vücut ölçümü kontrolleri yapılması önerilir.

## Endikasyonlar

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), dejeneratif spondilolistezis (gerileyen vertebral kayma), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), osteokondroz/spondiloz/spondilozartroz (hafif eklem aşınması), diskotomi sonrası sendromu (Intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronik lomber ağrı/ligamentoz (lomber bölgede kalıcı ağrı), miyostatik, kas yetmezliği (zayıf duruş), symphysis gevşeme (kasık sempatinin gevşemesi), diskotomi sonrası sendromu (intervertebral disk dokusunun cerrahi olarak çıkarılmasından sonra ağrı sendromu), ISG sendromu.

## Kontrendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir. Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

## Yan etkileri

Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

## Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alınmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

## Namjenska upotreba

Zahvaljujući kompresivnom pelтиву u kombinaciji sa stabilizirajućim krutim elementima i mogućim remenjem, ortoze JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light pružaju potporu lumbalnom dijelu leđa te ga tako rasterećuju u pokretu. JuzoPro Lumbal Xtec: Jastučić za križnu kost jamči maksimalnu stabilizaciju, a zahvaljujući ispušćenjima koja omogućuju trenje imaju učinak masaže na mišićima.

## Na ovaj način ćete ispravno postaviti JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Zakopčajte lumbalnu pelotu po uputstručno osoblje dva ledjna štapa na mekušastoj traci i pritisnite je čvrsto. Vrh pelote mora pokazivati na dolje.
2. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača.
3. Sada postavite ortoza oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortoze sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač.
4. Ortoza se može postaviti tako nisko ili povlačiti toliko nisko u postavljenom stanju da donji rub ortoza dolazi neposredno iznad prepona.

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno namještanje moguće je u bilo kojem trenutku.

Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

## Prawidłowe zakładanie ortozy stabilizującej

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Radi lakšeg navlačenja, stavite dva prsta u džepove za prste koji su postavljeni na dijelovima zatvarača.
2. Sada postavite ortoza oko tijela i zatvorite čičak zatvarač na prednjoj strani ortoze sljedećim redoslijedom: Prvo postavite lijevi dio za zatvaranje na trbuh, a zatim desni dio za zatvaranje zategnite i čvrsto ga pritisnite na čičak zatvarač.
3. Ortoza se može postaviti tako nisko ili povlačiti toliko nisko u postavljenom stanju da donji rub ortoza dolazi neposredno iznad prepona.

Ortoza je pravilno pozicionirana ako okružuje tijelo i pri tome ne vrši prejaki (bolni) pritisak. Dodatno namještanje moguće je u bilo kojem trenutku.

Pažnja: Oštri, nepobrušeni nokti na prstima ili prsteni oštrih rubova itd. mogu oštetiti materijal.

## Molimo obratite pozornost:

Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijeکارa. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

## Upute za pranje i održavanje

Molimo Vas da uzmete u obzir upute za održavanje na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezu proizvodu. Izvucite ledjnu pelotu iz orteze (JuzoPro Lumbal Xtec), sklopite zatvarač i perite ortezu u programu za blago ili meko pranje veša pri temperaturi od otprilike 30 °C. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Prilikom ručnog pranja molimo vas da ortezu dobro isperete, te da je onda – po mogućnosti u ležećem položaju – sušite na sobnoj temperaturi, nemojte je iscijediti. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Za skraćivanje trajanja sušenja tkaninu orteze možete položiti na debeli fotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Molimo vas da pelotu ponovo postavite u ortezu, tek nakon što je orteza (JuzoPro Lumbal Xtec) potpuno suha. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski. Navlaka se može prati kao i orteza. Savjet: Mrežica za pranje rublja dodatno štiti pletivo. Molimo nemojte upotrebljavati omekšivač za rublje!

## Sastav materijala

Točne podatke vidite na etiketi tkanine, koja je ušivena u Vaš ortezu.

## Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Točno trajanje primjene ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda. Ako se proizvod nosi i pere svaki dan, tada proizvod ima maksimalan vijek upotrebe od 6 mjeseci. U slučaju neredovite upotrebe, vrijeme nošenja će se u skladu s tim produljiti, ali najviše do 12 mjeseci. Budući da se znakovi istrošenosti na proizvodu mogu nepravilno mijenjati zbog individualne uporabe, ako se posumnja na promjenu na proizvodu, savjetujemo da isti provjeri liječnik. Proizvod čuvati na suhom mjestu i zaštititi od sunčeve svjetlosti. Za ortezo maksimalan rok upotrebe iznosi 42 mjeseca. Rok upotrebe medicinskog proizvoda označen je simbolom pješčanog sata na etiketi kutije.

Budući da se zbog kliničke slike bolesti i individualnih životnih okolnosti tjelesne mjere mogu promijeniti, preporučuje se redovita kontrola tjelesnih mjera koju treba provoditi stručno medicinsko osoblje.

## Indikacije

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), degenerativna spondilolisteza (klizanje jednog kralješka prema naprijed u odnosu na kralježak ispod njega), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), osteohondroza/spondiloz/spondilartroza (lagana istrošenost zglobova), sindrom postdiskektomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva intervertebralnog diska), sindrom SI zglobova.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajni bolovi u lumbalnom području), miostatska, mišićna insuficijencija (slabost položaja), popuštanje simfize (otpuštanje stidne simfize), sindrom postdiskektomije (bolni sindrom nakon operativnog uklanjanja tkiva intervertebralnog diska), sindrom SI zglobova.

## Kontraindikacije

Pri sljedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijeकारom. Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

## Nuspojave

Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

## Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

## Przeznaczenie

Orteza JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light łądziwiowa podpira odcinek łądziwiowy pleców, odciążając go podczas ruchu, dzięki zastosowaniu dzianiny uciskowej w połączeniu ze stabilizującymi elementami usztywniającymi oraz ewentualnymi paskami. JuzoPro Lumbal Xtec: Poduszka krzyżowa ma działanie maksymalnie stabilizujące, a umieszczone na niej wypustki masują mięśnie.

## Prawidłowe zakładanie ortesy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Zgodnie z instrukcją personelu specjalistycznego przymocować pelotę łądziwiową do flaszu między grzbietowe szyny stabilizujące. Dziubek peloty wskazuje na dół.
2. Aby ułatwić sobie zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach.
3. Teraz umieścić ortezę wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortesy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć.
4. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortesy znajdował się tuż nad pachwiną.

Pozycja ortesy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Regulacja jest możliwa w dowolnym momencie.

Uwaga: Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

## Prawidłowe zakładanie ortesy stabilizującej JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Aby ułatwić sobie zakładanie, włożyć dwa palce do kieszonek znajdujących się na zapięciach.
2. Teraz umieścić ortezę wokół tułowia na wysokości brzucha i zamknąć zapięcie na rzep z przodu ortesy w następującej kolejności: Najpierw umieścić lewą część zapięcia na brzuchu, następnie naciągnąć prawą część zapięcia, założyć ją na część lewą i zapiąć.
3. Założyć lub zsunąć ortezę po założeniu tak nisko, aby dolny brzeg ortesy znajdował się tuż nad pachwiną.

Pozycja ortesy jest prawidłowa, jeśli obejmuje ona tułów na wysokości brzucha i jednocześnie nie wywiera zbyt silnego (bolesnego) ucisku. Regulacja jest możliwa w dowolnym momencie.

Uwaga: Ostre, niespiłowane paznokcie lub pierścionki o ostrych krawędziach itp. mogą uszkodzić materiał.

## Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortesy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortesy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych ortezę nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszysza etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

## Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykiecie tekstylnej przyszytej do ortesy. Proszę zdjąć pelotę grzbietową z ortesy (JuzoPro Lumbal Xtec), zamknąć rzep i prać w temperaturze ok. 30 °C stosując program do prania delikatnego. Za pierwszym razem proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Stosując pranie ręczne dobrze wypłukać ortezę i – w miarę możliwości – suszyć w temperaturze pokojowej. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Czas suszenia można skrócić, poprzez położenie ortesy przed powieszeniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawiać w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortesy w suszarce. Pelotę dopinać dopiero wtedy, gdy ortezą (JuzoPro Lumbal Xtec) jest całkowicie sucha. Ortezy nie wolno czyścić chemicznie. Pelotę można wytrzeć wilgotną ścierką. Poszewkę prać tak samo jak ortezę. Rada: siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę. Nie stosować płynów do płukania!

## Skład materiałowy

Dokładne dane są podane na wszywce ortesy.

## Przechowywanie i okres użytkowania

Dokładny czas stosowania ortesy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego. W przypadku codziennego noszenia i prania produktu maksymalny okres użytkowania wynosi 6 miesięcy. W przypadku nieregularnego stosowania okres noszenia ulega wydłużeniu, jednak wynosi maksymalnie 12 miesięcy. W wyniku indywidualnego sposobu użytkowania oznaki zużycia produktu mogą ulegać nieregularnym zmianom, dlatego w przypadku podejrzenia zmian zalecamy sprawdzenie produktu przez personel medyczny. Produkt przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Maksymalny okres użytkowania ortesy wynosi 42 miesiące. Okres użytkowania produktu medycznego jest nadrukowany wraz z symbolem klepsydry na etykiecie na pudełku. Ze względu na obraz kliniczny

choroby i indywidualne okoliczności życiowe wymiary części ciała mogą się zmieniać, dlatego zalecamy ich regularną kontrolę przez personel medyczny.

## Wskazania

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Przewlekłe lumbago/ligamentozę (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), spondylolisteza zwyrodnieniowa (kręgozmyk), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowości postawy), osteochondroza/spondyloza/spondyloartroza (lekkie zwyrodnienie stawów), zespół polaminektomijny (zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Przewlekłe lumbago/ligamentozę (przewlekłe bóle w odcinku lędźwiowym), zaburzenia równowagi mięśniowej i układu mięśniowego (nieprawidłowości postawy), rozluźnienie spojenia (łonowego), zespół polaminektomijny (zespół bólowy po operacyjnym usunięciu tkanki krążka międzykręgowego), zespół stawu krzyżowo-biodrowego.

## Przeciwwskazania

W razie następujących objawów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny. W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

## Działania uboczne

Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjęć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

## Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

## Целевое назначение

Поясничный ортез JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light, состоящий из компрессионного трикотажа в сочетании со стабилизирующими жесткими элементами и при необходимости ремнями, поддерживает поясничную область спины, снимая с нее напряжение во время движения. JuzoPro Lumbal Xtec: Вставка для крестца стабилизирует его в конечном положении и благодаря frictionным узелкам оказывает массажное воздействие на мышцы.

## О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec:

1. В соответствии с указаниями консультирующего техника-ортопеда поясничный пелот плотно фиксируют на петельном элементе спинки пояса между двумя ребрами жесткости. Угол пелота должен быть направлен вниз.
2. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам.
3. Теперь оберните ортез вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: Сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните.
4. Наденьте ортез или подтяните надетый ортез так низко, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха.

Ортез надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Его можно отрегулировать в любое время. Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

## О том, как правильно надевать Ваши JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Для облегчения надевания просуньте два пальца в карманы для пальцев, прикрепленные к застежкам.
2. Теперь оберните ортез вокруг живота и закройте застежку-липучку на передней части ортеза в следующем порядке: Сначала поместите левую застежку на живот, затем поверх нее с натяжением наложите правую застежку и застегните.
3. Наденьте ортез или подтяните надетый ортез так низко, чтобы нижний край ортеза находился чуть выше паха.

Орtez надет правильно, если он прилегает к телу, не оказывая слишком сильного (болезненного) давления. Его можно отрегулировать в любое время. Внимание: Острые необработанные ногти, кольца с острыми кромками и т. п. могут повредить материал.

### **Просьба принять во внимание:**

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

### **Инструкция по стирке и уходу**

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведенным на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Перед стиркой следует снять спинной пелот с ортеза (JuzoPro Lumbal Xtec) и застегнуть текстильную застежку. Стирать ортез рекомендуется в щадящем режиме стирки при температуре около 30 °C. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). При ручной стирке следует тщательно прополоскать ортез. Сушить, по возможности, в расправленном состоянии при комнатной температуре, не выжимать. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Пелот фиксируют с помощью текстильной застежки только на хорошо просушенном ортезе (JuzoPro Lumbal Xtec). Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке. Чехол можно очищать так же, как ортез.

Совет: Сетка для стирки дополнительно защищает трикотаж. Не используйте кондиционер для белья!

### **Состав материала**

Подробную информацию Вы найдёте на текстильном ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

### **Указания для специалистов**

Точную длительность применения эластичного фиксатора определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров. При ежедневной носке и стирке максимальный срок эксплуатации продукта составляет 6 месяцев. В случае нерегулярного использования срок носки соответственно увеличивается, но не более чем до 12 месяцев. Поскольку признаки износа продукта в результате индивидуального использования могут меняться неравномерно, при подозрении на какие-либо изменения продукта рекомендуется обратиться к медицинским специалистам. Хранить продукт в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Максимальный срок службы эластичного фиксатора — 42 месяца. Срок службы продукта медицинского назначения обозначен символом песочных часов на этикетке упаковки. Поскольку из-за клинической картины заболевания и в индивидуальных жизненных обстоятельствах размеры тела могут изменяться, рекомендуется регулярно обращаться к медицинским специалистам за проведением соответствующих измерений.

### **Показания**

#### **JuzoPro Lumbal Xtec:**

Хроническая люмбагия/лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), дегенеративный спондилолистез (возвращаемое смещение позвонков), миоэстатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), остеохондроз/спондилез/спондилоартроз (незначительное стирание суставов), постдискотомический синдром (болевого синдрома после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения.

#### **JuzoPro Lumbal Xtec Light:**

Хроническая люмбагия/лигаментоз (продолжительные боли в поясничной области), миоэстатическая, мышечная недостаточность (плохая осанка), расшатывание симфиза (расшатывание лобкового симфиза), постдискотомический синдром (болевого синдрома после хирургического удаления ткани межпозвоночного хряща), синдром крестцово-подвздошного сочленения.

### **Противопоказания**

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача: заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

### **Побочные действия**

При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении нега-

тивных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

### Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

### Stanovenie účelu

JuzoPro Lumbal Xtec Strong/JuzoPro Lumbal Xtec Plus  
Ortéza podporuje tiež svojou kompresnou pleteninou v spojení so stabilizačnými rigidnými prvkami a možnými popruhmi lumbálnu oblasť chrbta a uvoľňujú tak jeho pohyb. JuzoPro Lumbal Xtec: Krížová peloty nohy je jednostupňovo stabilizačná a má vďaka svojim trecím nopom masážny efekt na svaly.

### Takto si správne nasadíte JuzoPro Lumbal Xtec Strong:

1. Upevnite lumbálnu pelotu podľa pokynov technika ortopéda obe týče chrbta na mäkký pás a riadne ju zatlačte. Hrot peloty musí ukazovať smerom dole.
2. Pre ľahšie nahaňovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch.
3. Potom uložte ortézu okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite.
4. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom ľahy.

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.  
Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

### Takto si správne nasadíte JuzoPro Lumbal Xtec Plus:

1. Pre ľahšie nahaňovanie siahnite dvomi prstami do vreciek na prsty upevnených na uzatváracích dieloch.
2. Potom uložte ortézu okolo tela a uzavrite suchý zips na prednej strane ortézy v nasledujúcom poradí: Najskôr uložte ľavý uzatvárací diel na brucho a potom pravý uzatvárací diel pod ťahom cez neho a riadne upevnite.
3. Ortéza sa musí založiť tak hlboko alebo natiahnuť v založenom stave tak hlboko, aby sa nachádzala dolná hrana ortézy tesne nad ohybom ľahy.

Ortéza sedí správne, keď pevne obklopuje driek bez toho, aby bol vyvíjaný príliš silný (bolestivý) tlak. Je možné kedykoľvek jemné nastavenie.  
Pozor: Drsné nezbrúsené nechty na prstoch alebo prstene s ostrými hranami atď. môžu poškodiť materiál.

### Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

### Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Vyberte zadnú pelotu z ortézy (JuzoPro Lumbal Xtec), uzavrite suché zipsy a umývajte ortézu v úspornom alebo jemnom praní pri cca 30 °C. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Pri ručnom umývaní riadne vypláchnite ortézu a nechajte ju – podľa možnosti v ležatom stave – vyschnúť pri izbovej teplote, nežmýkajte. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Upevnite pelotu opäť do ortézy až vtedy, keď bude ortéza (JuzoPro Lumbal Xtec) úplne vyschnutá.

Tento výrobok Juzo sa nedá chemicky čistiť. Pelotu môžete poušerať vlhkou handričkou. Pofah sa dá prať podobne ako ortéza.

Tip: Sieťka na pranie dodatočne chráni pleteninu. Nepoužívajte aviváž!

### Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na našej textilnej etikete Vašej ortézy.

### Pokyny pre odborný personál

Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrojúci lekár alebo lekáreň. Pri každodennom nosení a praní má výrobok životnosť maximálne 6 mesiacov. Pri nepravidelnom používaní sa doba nosenia príslušne predlžuje, maximálne však na 12 mesiacov. Vzhľadom na to, že známky opotrebenia na výrobku sa môžu pri individuálnom používaní nepravidelne meniť, pri podozrení na zmeny na výrobku je vhodné nechať ho skontrolovať kvalifikovaným medicínskym personálom. Výrobok skladujte na suchom mieste a chráňte ho pred slnečným svetlom. Pre ortézy platí maximálna doba používania 42 mesiacov. Doba použiteľnosti medicínskeho produktu je vytlačená so symbolom pieskových hodín na etikete krabice. Pretože sa na základe chorobopisu a individuálnych životných podmienok môžu meniť telesné proporcie, odporúčame vám pravidelnú kontrolu telesných proporcií zdravotným personálom.

### Indikácie

#### JuzoPro Lumbal Xtec:

Chronická lumbalgia/ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), degeneračná spondylolistéza (spätné kĺzanie chrčtice), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), osteochondróza/spondylóza/spondylartróza (ľahké opotrebenie kĺbov), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru), syndróm ISG.

#### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Chronická lumbalgia/ligamentózy (pretrvávajúce bolesti v lumbálnej oblasti), myostatická, muskulárna insuficiencia (slabé držanie tela), uvoľnenie symfýzy (uvoľnenie lonovej symfýzy), postdiskotomický syndróm (syndróm bolesti po operatívnom odstránení tkaniva medzistavcového priestoru) syndróm ISG.

### Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne zakryť.

Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

### Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatív-

nych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

### Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

## SL

### Določanie namena

JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light Ortoza s svojim kompresijskim pletivom in kombinaciji s stabilizacijskimi togimi elementi in morebitnimi pasovi podpira ledveni del hrbta in ga tako razbremenjuje med gibanjem. JuzoPro Lumbal Xtec: Blazinica za križnico deluje stabilizacijsko in ima zaradi svojih frikcijskih točk masažni učinek na mišice.

### Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Lumbal Xtec:

1. Ledveno blazinico v skladu z navodili ortopedskega tehnika pritrдите na trak z ježkom med obe hrbtne paličici in močno pritisnite. Konica blazinice mora biti obrnjena navzdol.
2. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sezite v žepka za prste na zapiralnem delu.
3. Zdjaj ortozo namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrдите.
4. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami.

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.

Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo material.

## Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Lumbal Xtec Light:

1. Da bi jo laže oblekli, z dvema prstoma sežite v žepka za prste na zapiralnem delu.
2. Zdaj ortozo namestite okoli pasu in zapnite zapiralo na ježka na sprednji strani ortoze v naslednjem vrstnem redu: Najprej položite levi zapiralni del na trebuh in nato čez njega povlecite desni zapiralni del in ga pritrdite.
3. Ortozo morate namestiti tako nizko oz. jo v nameščenem stanju povlecite tako nizko, da spodnji del ortoze leži tik nad dimljami.

Ortoza je pravilno nameščena, če objema pas, pri tem pa nanj ne pritiska premočno (boleče). Kasneje jo lahko kadar koli prilagodite.

Pozor: Grobi nohti na rokah, ki jih niste spili, ali prstani z ostrim robom itd. lahko poškodujejo material.

## Upošteвайте naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

## Navodila za pranje in vzdrževanje

Upošteвайте navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Blazinicco za hrbet odstranite iz ortoze (JuzoPro Lumbal Xtec), zapnite zapiralo na ježka in ortozo operite s programom za občutljive tkanine pri pribl. 30 °C. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). V primeru ročnega pranja ortozo dobro sperite in jo pustite na sobni temperaturi, da se posuši – po možnosti v ležečem položaju. Ortoze ne ožemajte. V ta namen je priporočljiva uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo, jo tesno zavijete in močno ožamete. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Blazinicco znova vpnite v ortozo (JuzoPro Lumbal Xtec) šele, ko je ta povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje. Blazinicco lahko obrišete z vlažno krpo. Prevrleko lahko operete na enak način kot ortozo.

Nasvet: Mreža za perilo dodatno zaščitite pletivo. Ne uporabljajte mehčalca.

## Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

## Nasveti za usposobljene strokovnjake

Točen čas uporabe opornice vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Če izdelek nosite in perete vsak dan, je najdaljši čas uporabe izdelka 6 mesecev. V primeru neredne uporabe se čas nošenja ustrezno podaljša, vendar največ do 12 mesecev. Ker se lahko znaki obrabe na izdelku zaradi individualne uporabe neenakomerno spreminjajo, je priporočljivo, da izdelek ob sumu na kakršne koli spremembe pregleda zdravstveni delavec. Izdelek shranjujte v suhem prostoru in ga zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Rok uporabe opornic je največ 42 mesecev. Rok uporabe medicinskega pripomočka je označen s simbolom peščene ure na etiketi na embalaži. Ker se na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere lahko spremenijo, je priporočljivo redno preverjanje telesnih mer s strani zdravstvenih delavcev.

## Indikacije

### JuzoPro Lumbal Xtec:

Kronična lumbalgija/ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), degenerativna spondiloliza (preostali zdrs vretenca), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), osteohondroza/spondiloliza/spondilolortroza (blaga obraba sklepov), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

Kronična lumbalgija / ligamentoze (trajne bolečine v ledvenem predelu), miostatična, mišična insuficienca (slaba drža), sproščanje simfize (sprostitvev sramne simfize), sindrom neuspele operacije hrbtenice (bolečinski sindrom po kirurški odstranitvi tkiva medvretenčnega prostora), sindrom iliosakralnega sklepa.

## Kontraindikacije

Kontraindikacije Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa je treba sterilno prekriti.

Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

## Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršne koli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirani prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka,

se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbo, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

### **Odstranjevanje**

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

الفردية، فإنه يُستحسن إجراء فحص منتظم لقياسات الجسم لدى الأطباء المتخصصين.

## دواعي الاستعمال

### JuzoPro Lumbal Xtec:

آلام أسفل الظهر المزمنة) أم مستمر في منطقة أسفل الظهر، انزلاق فقاري تنكسي) انزلاق فقري متراجع، قصور عضلي، اضطراب عضلي (ضعف الوقفة)، الداء العظمي الغضروفي/داء الفقار/مرض المفصلات الفقارية) تآكل بسيط في المفصل، متلازمة الأم بعد استئصال القرص) متلازمة الأم ISG. بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص، متلازمة

### JuzoPro Lumbal Xtec Light:

آلام أسفل الظهر المزمنة أم مستمر في منطقة أسفل الظهر، قصور عضلي، اضطراب عضلي ضعف الوقفة، متلازمة الأم بعد استئصال القرص متلازمة الأم بعد الاستئصال الجراحي لنسيج القرص، متلازمة

## موانع الاستعمال

تهيجات الجلد، والامراض الجلدية؛ يجب تغطية الجروح المكشوفة المراد العناية بها في أجزاء الجسم بطريقة معقمة. أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتنا عدم الامتثال لهذه الموانع..

## آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلي المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (٧٤٥/٢٠١٧ EU/MDR).

## التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

يُثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطاً بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد (مؤلم). ميمٌ كن إعادة الضبط في أي وقت.

تنبيه: يمكن أن تتسبب أطراف الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك في تلف النسيج الرقيق.

### يرجى مراعاة ما يلي:

لا تردّد مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما تردّديه بالشكل الصحيح. مقوّم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوّم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوّم العظام نفسه لأكثر من مريض. المصقّ القماشي المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة المصقّ تحت أي ظرف من الظروف.

### تعليمات الغسيل والعناية

«يُرجى اتباع تعليمات العناية الموجودة داخل المنتج. يرجى إزالة قضبان التثبيت قبل الغسيل، كما هو موضح في الشكل ٤. اغسل الدعامة بشكل منفصل في المرة الأولى (قد تتلاشى الألوان). يمكنك إزالة الجهاز التقوي لتتنظيف أفضل. نوصي بغسل الجهاز التقوي (JuzoPro Lumbal Xtec) والأشرطة يدوياً باستخدام منظف معتدل عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية. يمكنك بعد ذلك ترك الجهاز التقوي يجف تماماً. خذ منشفة سميكة واركها حتى تجف. لا تعرض قضبان التثبيت للحرارة أو لأشعة الشمس بعد أن يجف الجهاز التقوي تماماً» (JuzoPro Lumbal Xtec).

### تكوين المواد

تكوين المواد

### تعليمات للمتخصصين

يوصى بمدة استخدام الجهاز التقوي من قبل طبيبك أو الأخصائي. إذا تم ارتداء المنتج وغسله يومياً، فإن الحد الأقصى لعمر المنتج هو ٦ أشهر. في حالة الاستخدام غير المنتظم تزداد المدة وفقاً لذلك، ولكن بحد أقصى ١٢ شهراً. نظراً لأن علامات التآكل الموجودة على المنتج يمكن أن تتغير بشكل غير منتظم بسبب الاستخدام الفردي، فعند الشك في حدوث تغييرات في المنتج، من المستحسن فحصه بواسطة أخصائي طبي. يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يسري على الضمادات مدة استخدام قصوى تبلغ ٤٢ شهراً. تتم طباعة مدة استخدام المنتج الطبي مع رمز الساعة الرملية على ملصق العبلة. نظراً لأن قياسات الجسم يمكن أن تتغير نتيجة لصورة المرض وظروف الحياة

### الغرض من الاستخدام

JuzoPro Lumbal Xtec/JuzoPro Lumbal Xtec Light منطقة أسفل الظهر من خلال نسيجه الضاغط، بالتعاون مع عناصر التثبيت المتينة. والأشرطة الممكنة، ويخفف عنها الضغط أثناء الحركة ووسادة العجز مستقرة في JuzoPro: Lumbal Xtec نهايتها، ولها تأثير تدليك على العضلات من خلال عقْد الاحتكاك بها.

### JuzoPro Lumbal Xtec يمكنك وضع دعامة بشكل صحيح كما يلي:

١. ضع الوسادة القطنية حسب تعليمات الطبيب أو فني العظام بين اثنتين من القضبان العمودية على الشريط الناعم واضغط عليها بقوة، بحيث تكون حافة الوسادة القطنية الضاغطة تشير إلى الأسفل.
٢. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق.
٣. يجب وضع مقوّم العظام وضعاً عميقاً أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوّم فوق أصل الفخذ.

٤. يُثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطاً بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد (مؤلم). يُمكن إجراء الضبط اللاحق لمقوّم العظام عن طريق إعادة الخطوة رقم ٣ في أي وقت. تنبيه: أطراف الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف المادة.

يُثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطاً بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد (مؤلم). ميمٌ كن إعادة الضبط في أي وقت.

تنبيه: يمكن أن تتسبب أطراف الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك في تلف النسيج الرقيق.

### JuzoPro Lumbal Xtec Light يمكنك وضع دعامة

#### وضِعاً صحيحاً كما يلي

١. لسهولة الارتداء يُرجى إدخال إصبعين في جيوب الأصابع المثبتة على أجزاء الإغلاق.
٢. يجب وضع مقوّم العظام وضعاً عميقاً أو سحبه بشكل عميق في حالة الوضع، بحيث تكاد تكون الحافة السفلية للمقوّم فوق أصل الفخذ.
٣. يُثبت مقوّم العظام بشكل صحيح، إذا كان محيطاً بالجسم بدون ممارسة ضغط شديد (مؤلم). يُمكن إجراء الضبط اللاحق لمقوّم العظام عن طريق إعادة الخطوة رقم ٣ في أي وقت. تنبيه: أطراف الأصابع الحادة وغير المتساوية أو الخواتم ذات الحواف الحادة وما شابه ذلك، يمكن أن تتسبب في تلف المادة.

**CH** **REP****MD**

DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	<b>Signification des symboles</b>	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Producent	Befuldmetigt repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinskt produkt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuotteen tuote
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων</b>	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	<b>Značenje simbola</b>	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	<b>Значение символов</b>	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	<b>Význam symbolov</b>	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Proizvajalec	Pooblašteni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	<b>معاني الرموز</b>	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	<b>Bedeutung der Symbole</b>	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	<b>Meaning of the signs</b>	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	<b>Signification des symboles</b>	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	<b>Significato dei simboli</b>	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	<b>Significado dos símbolos</b>	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	<b>Significado de los símbolos</b>	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	<b>Betekenis van de symbolen</b>	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	<b>Betydning af symbolerne</b>	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	<b>Teckenförklaring</b>	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	<b>Tuotepakkauksen</b>	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	<b>Betydningen av symbolene</b>	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	<b>Ετεξήγηση των συμβόλων</b>	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	<b>Sembollerin açıklaması</b>	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	<b>Značenje simbola</b>	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	<b>Znaczenie symboli</b>	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	<b>Значение символов</b>	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	<b>Význam symbolov</b>	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	<b>Pomen simbolov</b>	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	<b>معاني الرموز</b>	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Stabilisierung, Mobilisierung, Korrektur, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Stabilisation, Mobilisation, Correction, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Stabilisation, Mobilisation, Correction, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Stabilizzazione, Mobilisation, Correzione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Estabilização, Mobilização, Correção, Imobilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Estabilización, Movilización, Corrección, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Stabilisatie, Mobilisatie, Correctie, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaftes sammen med husholdningsaffald	Stabilisering, Mobilisering, Korrektion, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Stabilisering, Mobilisering, Korrigering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Stabilointi, mobilisointi, asentokorjaus, keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Stabilisering, mobilisering, korreksjon, lettelse
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Σταθεροποίηση, Κινητοποίηση, Διόρθωση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Sağlamlaştırma, Hareketlendirme, Düzeltme, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Stabilizacja, Mobilizacja, Korekta, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Стабилизация, Мобилизация, Коррекция, Разгрузка
Chráníť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stabilizácia, Mobilizácia, Korektúra, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinske odpadke	Stabilizacija, Mobilizacija, Korekcija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الضغط الثابت, التحريك, التصحيح , تخفيف ,





# Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.



Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.



Gültig für | Valid for:

JuzoPro Lumbal Xtec, JuzoPro Lumbal Xtec Light

Made in Germany



[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · [info@juzo.com](mailto:info@juzo.com) · [juzo.com](http://juzo.com)



Berro AG · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

**UK responsible person: Juzo UK Ltd**

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain